



<p style="text-align: center;">Agreement for a Bilateral Cooperation</p> <p style="text-align: center;">Between</p> <p>UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA and CHARLES UNIVERSITY, FACULTY OF ARTS</p> <p>The two parties hereby agree to sign the following agreement:</p> <p>1) Universidad de Antioquia, hereafter referred to as UdeA, represented by its President, John Jairo Arboleda, and whose address is Calle 67 N° 53-108, Medellín, Colombia. It is an autonomous, public university, regulated by a special regime, created by Law 71 of 1878 of the sovereign state of Antioquia, whose legal status derives from Law 153 of 1887. Its functioning is currently governed by Law 30 of 1992 as well as other provisions that apply to its special regime. The university delivers public, higher education according to criteria of academic excellence, ethics and responsibility, which, by virtue of its transforming nature, seeks to influence all social sectors through research activities, outreach activities, and undergraduate and postgraduate teaching.</p> <p style="text-align: center;">And</p> <p>Charles University, Faculty of Arts (Prague, Czech Republic) ID No.: 00216208, Tax ID No.: CZ00216208, registered office: nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Prague 1, represented by: Mgr. Eva Lehečková, Ph.D., who is fully authorised to</p>	<p style="text-align: center;">Acuerdo de Cooperación Bilateral</p> <p style="text-align: center;">Entre</p> <p>LA UNIVERSIDAD DE ANTIOQUIA y LA UNIVERSIDAD CAROLINA (FACULTAD DE ARTES)</p> <p>Las dos partes nombradas a continuación acuerdan firmar el siguiente convenio:</p> <p>1) La Universidad de Antioquia, denominada en adelante UdeA, representada por John Jairo Arboleda, Rector y cuya dirección es: Calle 67 N° 53-108, Medellín, Colombia. Organizada como ente universitario autónomo con régimen especial, de carácter público, cuya creación fue determinada por la Ley 71 de 1878 del Estado Soberano de Antioquia, y con personería jurídica que deriva de la Ley 153 de 1887, regida por la Ley 30 de 1992 y demás disposiciones aplicables de acuerdo a su régimen especial, desarrolla el servicio público de la Educación Superior con criterios de excelencia académica, ética y responsabilidad, quien, en virtud de su carácter transformador, busca influir en todos los sectores sociales mediante actividades de investigación, de extensión y de docencia en pregrado y posgrado.</p> <p style="text-align: center;">Y</p> <p>La Universidad Carolina, Facultad de Artes (Praga, República Checa) N.º de ID: 00216208, NIT No.: CZ00216208, Domicilio social: nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praga 1, representado por: Mgr. Eva Lehečková, Ph.D., que está plenamente</p>
---	--

execute this Agreement in his position as Dean, person responsible for implementation of the agreement: Head of International Relations Office, [REDACTED], tel.: [REDACTED], e-mail: [REDACTED]

autorizada para ejecutoriar este Acuerdo en su posición de Decana, persona encargada de la implementación en el acuerdo: Jefa de la Oficina de Relaciones Internacionales, Dra. Michaela Lemeškinová, tel.: 420 221 619 424, correo electrónico: michaela.lemeskinova@ff.cuni.cz

CLAUSES

FIRST. Object of the partnership. University of Antioquia (hereinafter "UdeA") and Charles University, Faculty of Arts (hereinafter CUFA) hereby agree to promote international education through the exchange of academic staff and Bachelor, Master or Doctoral students, exchange of publications and joint conferences based on the principles of reciprocity and mutual benefit.

SECOND. Nature of cooperation. Cooperation shall consist in the following activities, without excluding other possibilities:

1. To promote exchanges of university personnel (lecturers, researchers and administrative staff).
2. To develop teaching and research activities and projects of common interest.
3. To promote student exchanges for periods of study, for research and/or work placements/internships
4. To organize joint academic conferences or seminars.
5. To promote joint publications.
6. To develop and expand the potential of the partnership should be context so require.

CLÁUSULAS

PRIMERA. Objeto de la cooperación. La Universidad de Antioquia (en adelante "UdeA") y la Universidad Carolina, Facultad de Artes (en adelante CUFA) acuerdan promover la educación internacional mediante el intercambio de personal académico y estudiantes de pregrado o posgrado, intercambio de publicaciones y conferencias conjuntas con base en los principios de reciprocidad y beneficio mutuo.

SEGUNDA. Términos de cooperación. La cooperación se materializará, sin excluir otras posibilidades, en las siguientes acciones:

1. Promocionar los intercambios de personal universitario (docentes, investigadores y administrativos).
2. Desarrollar actividades y proyectos de investigación y de enseñanza de interés común.
3. Intercambiar estudiantes durante periodos de estudio, investigación y/o prácticas.
4. Organizar en común conferencias o seminarios.
5. Promover publicaciones conjuntas.
6. Desarrollar y ampliar el potencial de la cooperación si el contexto lo requiere.

THIRD. Further agreements. The particular joint activities undertaken on the basis of this general agreement shall be decided upon by the individuals responsible for each activity, in accordance with each university's internal regulations.

Paragraph 1: These specific agreements will be considered an integral part of the current agreement. The following aspects shall be included: calendar, academic staff, requirement budget, financial support and academics requirements; procedure; as well as the documents and data necessary to define the proposed and scopes.

The economical responsibility of each part will be determined in a specific agreement signed by the two universities before the development of the specific activity.

Paragraph 2: In drawing up these specific agreements, the following factors shall be taken into account: the autonomy of each university, parity in outlay and benefits, and the availability of resources.

FOURTH. To oversee this general agreement and coordinate the associated units, activities, and supplementary agreements, the partner institutions agree that the institutional points of contact shall be the following:

From the UdeA

Responsible name: [REDACTED]

Position: Coordinador de Relaciones Internacionales de la Escuela de Idiomas

Address: Calle 57 N° 53-108, bloque 11 of. 406, Medellín, Colombia

TERCERA. Acuerdos Específicos. Las acciones concretas de colaboración que se deriven de la aplicación del presente Convenio Marco, serán pactadas previamente, mediante convenios o acuerdos específicos, por quienes estén facultados para ello, conforme a la regulación interna de cada institución.

Parágrafo 1. Estos acuerdos específicos serán parte constitutiva del presente convenio para todos los efectos y contendrán: calendarización, personal participante, presupuestos requeridos, financiamiento y procedimientos; así como todos los datos y documentos necesarios para determinar sus fines y alcances.

De igual manera, la responsabilidad económica de cada una de las partes será definida por estas de común acuerdo, en actas o acuerdos específicos previo el Desarrollo de la actividad respectiva.

Parágrafo 2. Para la elaboración de estos acuerdos, se tendrá en cuenta la autonomía de cada Institución, el justo equilibrio entre los aportes y beneficios y la disponibilidad de recursos.

CUARTA. Para supervisar este acuerdo general y coordinar las unidades asociadas, actividades y acuerdos complementarios, las instituciones asociadas acuerdan que los puntos de contacto institucionales serán los siguientes:

Por la UdeA

Nombre del responsable: [REDACTED]

Cargo: Coordinador de Relaciones Internacionales de la Escuela de Idiomas

Dirección: Calle 57 N° 53-108, bloque 11 of. 406, Medellín, Colombia

Phone: [REDACTED]
Email: [REDACTED]

From Charles University

Responsible name: [REDACTED]
[REDACTED]

Position: Head of International Relations
Office

Address: nám. Jana Palacha 1/2, 116 38
Prague 1

Phone: [REDACTED]
Email: [REDACTED]

FIFTH. Student Exchange

Article 1 - Number of Students Exchange per year

Each Party may send up to 1 (one) full year students per year. The usual student's exchange period shall be semester.

Article 2 - Fees

Exchange students will not be charged for any application or tuition fees at the host institution. Neither university shall request payment from exchange students for tuition or application.

Article 3 - Selection and Admission

- a) The Exchange Coordinator assigned by each Party, upon consultation with the appropriate academic unit, will be responsible for the selection of academically and personally suitable nominees for exchange.
- b) Knowledge of the teaching language used in the program attended by the student in the host university is required for participation in the exchange. Each Party will take all necessary measures to ensure that the students have a command

Teléfono: [REDACTED]
Correo-e: [REDACTED]

Por la Universidad Carolina
Nombre del responsable: [REDACTED]

Cargo: Jefa de la Oficina de Relaciones
Internacionales

Dirección: nám. Jana Palacha 1/2, 116 38
Praga 1

Teléfono: [REDACTED]
Correo: [REDACTED]

QUINTA. Intercambios académicos

Artículo 1 - Número de estudiantes de intercambio por año

Cada Parte podrá enviar hasta 1 (un) estudiante de año completo por año. El período habitual de intercambio de los estudiantes será de un semestre.

Artículo 2 - Cobros

A los estudiantes de intercambio no se les realizará ningún cobro por solicitud o matrícula en la institución anfitriona. Ninguna de las universidades solicitará a los estudiantes de intercambio pago alguno por matrícula o por solicitud.

Artículo 3 - Selección y admisiones

- a) El Coordinador de Intercambio asignado por cada Parte, previa consulta con la unidad académica apropiada, será responsable de seleccionar a aquellos candidatos que sean académica y personalmente idóneos para el intercambio.
- b) Para participar en el intercambio se requiere tener conocimiento del idioma de enseñanza utilizado por el programa al que asiste el estudiante en la universidad

of the teaching language at the host university (at CUFA: English – unless stated otherwise in the course description -; at UdeA: English or Spanish – unless stated otherwise in the course description).

- c) Students nominated by their home institution will normally be accepted by the host institution. However, the host institution retains the right to review these students and to make the final decision concerning their admission. Lack of availability of desired classes may result in denial of otherwise qualified applicants. Each Party shall assist students in enrolling in the classes they prefer, however without guaranteeing specific classes.

Article 4 - Records

- a) Both Parties agree to provide a transcript of records at the end of the period of study, giving details of the courses studied and grades and credits awarded. Exchange students are required to check the procedure for obtaining said transcript with the Exchange Coordinator at the host institution.
- b) The home institution shall acknowledge the academic results obtained by the student at the host institution, based on the work program previously agreed to between the institutions and the respective credits and/or hours.
- c) Any academic credit that the student receives from the host institution may be transferred back to the home institution in accordance with procedures determined by the home institution.

de destino. Cada Parte tomará todas las medidas necesarias para garantizar que los estudiantes dominen el idioma de enseñanza en la universidad de destino (en CUFA: inglés – a menos que se indique lo contrario en la descripción del curso -; en la UdeA.: inglés o español – a menos que se indique lo contrario en la descripción del curso).

- c) Los estudiantes nominados por su institución de origen normalmente serán aceptados por la institución anfitriona. Sin embargo, la institución anfitriona se reserva el derecho de evaluar a dichos estudiantes y tomar una decisión final sobre su admisión. La falta de disponibilidad de las clases deseadas podría traducirse resultar en una denegación de solicitantes calificados. Cada Parte ayudará a los estudiantes a inscribirse en las clases que prefieran, pero sin garantizar clases específicas.

Artículo 4 - Registros

- a) Ambas Partes acuerdan proporcionar un certificado de calificaciones al final del período de estudio que contenga detalles de los cursos estudiados y las calificaciones y créditos otorgados. Los estudiantes de intercambio deberán verificar el proceso para obtener dicho certificado con el Coordinador de Intercambio en la institución anfitriona.
- b) La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución de destino, con base en el programa de trabajo previamente acordado entre las instituciones y los respectivos créditos y/u horas.
- c) Cualquier crédito académico que el estudiante reciba de la institución anfitriona puede transferirse de regreso a la institución de origen según los

Article 5 - Exchange Student's Obligations

- a) All students shall register as non-degree exchange students on a full-time basis.
- b) All participants in the exchange shall be required to meet any visa requirements that pertain to studying in the host country. The host institution coordinator will assist in the procurement of visa documents for exchange participants.
- c) Exchange students are responsible for securing their own financial means covering international transportation and any costs occurring during their stay at the host university.
- d) All participants in the exchange program must have valid international health insurance, purchased in their home country prior to their departure to the host country, which covers treatment for illness, hospitalization, accidents, medical and funeral repatriation, and other expenses related to the mobility.
- e) The host university undertakes to provide the exchange student with information on how to find suitable accommodation.
- f) The obligations of both Parties under this Agreement are limited to the exchange students only and do not apply to partners or dependents. Exchange students are responsible for any expenses of accompanying partners/dependents.

SIXTH. Academic Staff / Researchers Exchange

procesos determinados por la institución de origen.

Artículo 5 - Obligaciones del estudiante de intercambio

- a) Todos los estudiantes deberán registrarse como estudiantes de intercambio sin título y a tiempo completo.
- b) Todos los participantes del intercambio deberán cumplir los requisitos de visado para estudiar en el país anfitrión. El coordinador de la institución anfitriona ayudará a los participantes del intercambio a obtener los documentos de visado.
- c) Los estudiantes de intercambio son responsables de conseguir sus propios medios financieros para cubrir el transporte internacional y cualquier costo que ocurra durante su estadía en la universidad anfitriona.
- d) Todos los participantes del programa de intercambio deberán tener un seguro internacional de salud válido, adquirido en su país de origen antes de su partida al país anfitrión, el cual cubra los tratamientos por enfermedad, hospitalización, accidentes, repatriación sanitaria y funeraria y demás propios de la ejecución de la movilidad.
- e) La universidad anfitriona se compromete a ofrecerle información al estudiante de intercambio para conseguir un alojamiento adecuado.
- f) Las obligaciones de ambas Partes en virtud de este Acuerdo se limitarán únicamente a los estudiantes de intercambio y no procederán para parejas o dependientes. Los estudiantes de intercambio serán responsables de cualquier gasto relacionados con sus parejas/dependientes.

SEXTA. Intercambio de Personal

Article 1 - Number of Academic Staff / Researchers per year

Each Party may send up to 1 (one) Academic Staff / Researchers per year. The usual exchange period shall be at least one week.

Article 2 - Fees

- a) The Academic Staff/Researchers involved in the exchange programs hereunder shall not pay fees to the host institution.
- b) Unless otherwise stated, the travel, accommodation and per diems' costs shall be borne by the Academic staff / Researchers, who may seek funding from external agencies.

Article 3 - Academic Staff / Researchers Obligations

- a) All participants in the exchange shall be required to meet any visa requirements that pertain to perform academic / research work in the host country. The host institution coordinator will assist in the procurement of visa documents for exchange participants.
- b) All participants in the exchange program must have valid international health insurance, purchased in their home country prior to their departure to the host country, which covers treatment for illness, hospitalization, accidents, medical and funeral repatriation, and other expenses related to the mobility.
- c) The obligations of both Parties under this Agreement are limited to the participants of the exchange only and do not apply to partners or dependents. Academic Staff / Researchers are responsible for any expenses of accompanying partners/dependents.

Académico / Investigadores

Artículo 1 - Número de personal académico / investigadores por año

Cada Parte podrá enviar hasta 1 (un) Personal Académico / Investigador por año. El período habitual de intercambio será de al menos una semana.

Artículo 2 - Cobros

- a) El personal académico/los investigadores involucrados en los programas de intercambio bajo estos presentes no le realizarán pago alguno a la institución anfitriona.
- b) Salvo que se indique lo contrario, los gastos de viaje, alojamiento y dietas correrán a cargo del personal académico/de investigación, que podrá solicitar financiación a organismos externos.

Artículo 3 - Obligaciones del personal académico / investigadores

- a) Todos los participantes del intercambio deberán cumplir con cualquier requisito de visa relacionado con el desarrollo de trabajo académico / de investigación en el país anfitrión. El coordinador de la institución anfitriona ayudará a los participantes del intercambio a obtener los documentos de visado.
- b) Todos los participantes del programa de intercambio deberán tener un seguro internacional de salud válido, adquirido en su país de origen antes de su partida al país anfitrión, el cual cubra los tratamientos por enfermedad, hospitalización, accidentes, repatriación sanitaria y funeraria y demás propios de la ejecución de la movilidad.
- c) Las obligaciones de ambas Partes en virtud de este Acuerdo se limitarán únicamente a los participantes del

SEVENTH. Exchange coordinator and other forms of cooperation

Article 1 - Exchange Coordinator

- a) Each Party will appoint an officer who will be responsible for the coordination of the exchange and the related administrative tasks. For UdeA the School of Languages' International Relations Coordination will serve as Exchange Coordinator. For CUFA the International Relations Office will serve as Exchange Coordinator.
- b) Exchange of publications and joint conferences will be specified and guided by separate agreements between the two parties after detailed discussion and negotiation.
- c) Other forms of mutually beneficial cooperation will be encouraged and may develop (such as academic and staff exchanges) and will be specified and guided by separate agreements between the two parties after detailed discussion and negotiation.

EIGHTH. Data Protection

Both Parties are restricted to treat any personal data obtained, processed, or used in any other way for the purposes of or in connection with this co-operation strictly in accordance with the applicable laws and legislation, including the General Data Protection Regulation of EU and its implementing legislation in particular.

NINTH. Term and extension

intercambio y no procederán para parejas o dependientes. El Personal Académico / los Investigadores serán responsables de cualquier gasto relacionados con sus parejas/dependientes.

SÉPTIMA. Coordinador de intercambio y demás formas de cooperación

Artículo 1 - Coordinador de intercambio

- a) Cada Parte nombrará un funcionario quien será responsable de coordinar el intercambio y las tareas administrativas conexas. Para la UdeA., la Coordinación de Relaciones Internacionales de la Escuela de Idiomas fungirá como Coordinador de Intercambio. Para CUFA, la Oficina de Relaciones Internacionales fungirá como Coordinador de Intercambio.
- b) El intercambio de publicaciones y conferencias conjuntas se indicará y guiará mediante acuerdos separados entre las dos partes después de discusiones y negociaciones detalladas.
- c) Se promoverán otras formas de cooperación mutuamente beneficiosa y podrán desarrollarse (incluyendo intercambios académicos y de personal) las cuales indicarán y guiarán mediante acuerdos separados entre las dos partes después de discusiones y negociaciones detalladas.

OCTAVO. Protección de datos

Ambas Partes están obligadas a tratar cualquier dato personal obtenido, tratado o utilizado de cualquier manera para los fines de o en relación con esta cooperación estrictamente según las leyes y la legislación aplicables, incluyendo el Reglamento General de Protección de Datos de la UE y la legislación que la reglamenta, en particular.

This Agreement shall remain in place for five years. It may be extended by means of minutes/record document signed by both parties before its expiration thereof.

TENTH. Termination

Either party may terminate its participation in this Agreement prior to the end of the term by providing the other party with six (6) months written notice of termination. Termination shall not affect any rights or obligations of either Party or students participating in the Agreement incurred prior to the date of termination.

ELEVENTH. Jurisdiction and Venue

The Parties endeavour to settle disputes amicably. If they have not reached a settlement of such dispute, the dispute shall be subject to the jurisdiction of the appropriate national (or federal) court of the Party who would be the prospective defendant in legal action on the issue.

TWELFTH. Additions to contracts due to the Contract Register Act

- a) The Parties are aware of and agree with the publication of the Agreement by CUFA in accordance with Act no. 340/2015 Sb., concerning special conditions regarding the effect of some Contracts, their publication, and the Contract Register (Contract Register Act), as amended (hereinafter the „Act on the Register of Contracts“), immediately after signing the Agreement.
- b) The Parties state that the Agreement does not contain commercially confidential information or information whose

NOVENO. Duración del contrato

El presente Acuerdo tendrá una vigencia de cinco (5) años. Podrá ser prorrogado mediante acta/documento firmado por ambas partes antes de su vencimiento.

DÉCIMO. Terminación

Cualquiera de las partes podrá terminar su participación en este Acuerdo antes del final de la vigencia mediante una notificación escrita de terminación enviada a la otra parte con seis (6) meses de anticipación. La Terminación no afectará los derechos o las obligaciones de cualquiera de las Partes o de los estudiantes que participen en el Acuerdo que se hubieren incurrido antes de la fecha de terminación.

UNDÉCIMO. Jurisdicción y sede

Las Partes se esforzarán por resolver las controversias de manera amistosa. Si no pudieren conciliar dicha controversia, la controversia se sujetará a la jurisdicción de la corte nacional (o federal) apropiada de la Parte que constituiría el potencial demandado bajo cualquier acción legal relacionado con el asunto.

DUODÉCIMO. Adiciones a los contratos debido a la Ley de Registro de Contratos

- a) Las Partes están conscientes de y de acuerdo con la publicación del Acuerdo por CUFA según la Ley No. 340/2015 Sb., respecto a las condiciones especiales relacionadas con los efectos de algunos Contratos, su publicación, y el Registro del Contrato (Ley de Registro de Contratos), con sus enmiendas (de aquí en adelante, la «Ley de Registro de

publication would lead to unauthorized access to the rights and obligations of the Parties, their representatives or their employees, and the Parties agree with the publication of the Agreement in its entirety. Nonetheless, prior to the Agreement's publication CUFA is, if necessary, entitled to delete information which, according to the Act on the Register of Contracts, should not or need not be published. In the case that the publication of the Agreement would nevertheless lead to unauthorized access to the rights and obligations of the Parties, their representatives or their employees, each party is responsible solely for the harm caused to itself, its own representatives, or employees.

- c) The Parties have agreed that this Agreement is entered into and takes effect on the day of its publication in the Contract Register in accordance with the Act on the Register of Contracts. The Parties are explicitly aware of and agree that the fulfilment of the Agreement can take place only after it has taken effect. CUFA undertakes to inform the second Party of the Agreement's registration by sending a copy of the confirmation issued by the Contract Register administrator to the e-mail address given in the header of this Agreement.

THIRTEENTH. Modifications of the contract

- a) The Parties have agreed that changes to the persons given in the header of the Contract and authorized to carry out the Contract do not require a written Amendment to the Contract. A unilateral written announcement, sent to the second Party on the address given in the

Contratos»), inmediatamente después de la firma del Acuerdo.

- b) Las Partes declaran que el Acuerdo no contiene información comercialmente confidencial o información cuya publicación conduciría a un acceso no autorizado a los derechos y obligaciones de las Partes, sus representantes o sus empleados, y las Partes declaran estar de acuerdo con la publicación de la totalidad del Acuerdo. No obstante, antes de la publicación del Acuerdo, CUFA tiene derecho, de ser necesario, a eliminar información que, según la Ley del Registro de Contratos, no debe o no necesita ser publicada. En caso de que la publicación del Acuerdo conduciría, no obstante, a un acceso no autorizado a los derechos y obligaciones de las Partes, sus representantes o sus empleados, cada parte es responsable únicamente del daño causado a sí misma, y a sus propios representantes o empleados.

- c) Las Partes han acordado que este Acuerdo se celebra y surte efecto el día de su publicación en el Registro de Contratos según la Ley de Registro de Contratos. Las Partes están explícitamente conscientes de que y acuerdan que el Acuerdo únicamente podrá cumplirse después del inicio de su vigencia. CUFA se compromete a informar a la otra Parte respecto al registro del Acuerdo, enviándole una copia de la confirmación emitida por el administrador del Registro de Contratos a la dirección de correo electrónico que aparece al inicio de este Acuerdo.

DÉCIMO TERCERO. Modificaciones al contrato

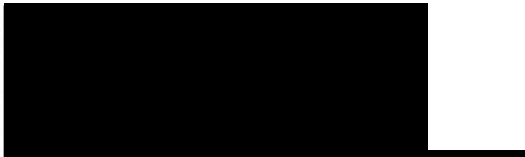
- a) Las Partes han acordado que cualquier cambio en las personas indicadas en el

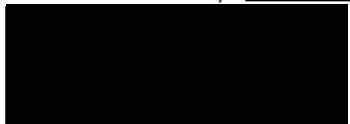
<p>header of the Contract, is sufficient.</p> <p>b) Articles of this Agreement may be revised upon mutual consultation of both Parties.</p> <p>c) All modifications of this Agreement must be agreed upon in writing and signed by the representatives of both Parties.</p> <p>d) This Agreement shall be made in duplicates.</p> <p>FOURTEENTH. Control of money laundering and financing of terrorism: The parties certify that their resources and business do not come from or are not destined to the exercise of any illicit activity, money laundering or financing of terrorism; likewise, the parties certify that all their activities are aimed at ensuring that their partners, managers, suppliers, employees, etc. and their resources are not related or affected by illicit activities, particularly money laundering or financing of terrorism. In any case, if during the term of this agreement, the parties, any of its partners and/or administrators, were to be involved in a criminal investigation related to illicit activities: money laundering, financing of terrorism or be included in control lists such as those of the UN, OFAC or any other, this situation will be just cause for termination of the Agreement at any time, before the end of the contractual term, the other Cooperating Party is entitled to unilaterally terminate the Agreement, without prejudice to initiate the indemnification process that may apply.</p> <p>FIFTEENTH. Exclusion of employment</p>	<p>encabezado del Acuerdo y autorizadas para implementar el Acuerdo no requerirán una Enmienda por escrito al Acuerdo. Un anuncio unilateral por escrito, enviado a la segunda Parte en la dirección indicada en el encabezado del Acuerdo, es suficiente.</p> <p>b) Los artículos del presente Acuerdo podrán revisarse previa consulta mutua entre ambas Partes.</p> <p>c) Toda modificación a este Acuerdo deberá ser acordada por escrito y firmada por los representantes de ambas Partes.</p> <p>d) El presente Acuerdo se celebrará en dos copias.</p> <p>DÉCIMO CUARTO. Control para el lavado de activos y financiación del terrorismo: Las partes certifican que sus recursos y sus negocios no provienen ni se destinan al ejercicio de ninguna actividad ilícita, lavado de activos o financiación del terrorismo; asimismo, las partes certifican que todas sus actividades están encaminadas a garantizar que sus socios, administradores, proveedores, empleados, etc. y los recursos de éstos, no se encuentren relacionados ni afectados por actividades ilícitas, particularmente, lavado de activos o financiación del terrorismo. En todo caso, si durante la vigencia de este convenio, las partes, alguno de sus socios y/o administradores, llegaren a resultar inmiscuidos en una investigación de carácter penal relacionada con actividades ilícitas: lavado de dinero, financiación del terrorismo o fuese incluido en listas de control como las de la ONU, OFAC o cualquier otra, esta situación será justa causa de terminación del Convenio en cualquier tiempo, antes de concluir el plazo contractual, el otro Cooperante queda facultado para terminar unilateralmente el Convenio, sin perjuicio de iniciar los procesos indemnizatorios a que</p>
--	--

relationship. Persons participating in activities carried out under this agreement, as a general rule, maintain their link with their home institution at all times, and therefore do not acquire an employment relationship with the host institution.

SIXTEENTH. Execution

This agreement is executed with the signature of the parties.


Rector
University of Antioquia
Date: 12-04-2024

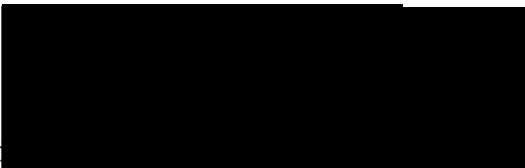

Mgr. Eva Lehečková, Ph.D.
Dean
Faculty of Arts, Charles University
Date: 07-03-2024

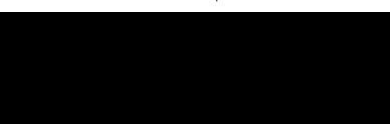
haya lugar.

DÉCIMO QUINTO. Exclusión de relación laboral. Las personas que participen de las actividades que se realicen al amparo de este convenio, como regla general, mantienen en todo momento su vínculo con su institución de origen, y por ende no adquieren relación laboral con la institución anfitriona.

DÉCIMO SEXTO. Perfeccionamiento

El presente convenio se perfecciona con las firmas de las partes.


Jc
Rector
Universidad de Antioquia
Fecha: 12-04-2024


Mgr. Eva Lehečková, Ph.D.
Decana
Facultad de Artes, Universidad Carolina
Fecha: 07-03-2024